

## Gabriel Stempelnachrichten / Weihnachten - Christmas – 2019 / 8

Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

- 106 **FR**  
CP  
-  
Bild: **Weihnachtsmann, der eine Wunschliste studiert**  
Text: **Weihnachten in Saint-Louis**  
Image: Santa Claus, studying a Christmas list  
Text: Christmas in Saint-Louis  
Image: Père Noël, étudiant une liste de choses désirées  
Texte: Noël à Saint-Louis  
Immag.: Babbo Natale che studia una letterina di Natale  
Testo: Natale a Saint-Louis  
Beeld: Kerstman, die een verlanglijstje bestudeert  
Tekst: Kerst in Saint-Louis  
Ort: Saint-Louis / Sankt Ludwig (Dept.: Haut-Rhin / Region: Grand Est)  
Datum: 2. Dezember 2019
- 107 **SK**  
CP  
-  
B / T: **Weihnachtsglocken mit Schleife / 'Vianočná pošta 2019'**  
(= Weihnachtspost 2019) – (Der Stempel wurde anlässlich des 1. Advents verwendet).  
I / T: Christmas bells with bow / 'Vianočná pošta 2019'  
(= Christmas mail 2019) – (The postmark was used on the occasion of 1<sup>st</sup> Advent).  
I / T: Cloches de Noël avec ruban / 'Vianočná pošta 2019'  
(= Courriers de Noël 2019) – (Le cachet a été utilisé à l'occasion du 1<sup>er</sup> Advent).  
I / T: Campanone di Natale con fiocco / 'Vianočná pošta 2019'  
(= Posta di Natale 2019) – (L'annullo fu usato in occasione della primo domenica di Avvento).  
B / T: Kerstkllokjes met strik / 'Vianočná pošta 2019' (= Kerstpost 2019) – (Het stempel werd gebruikt ter gelegenheid van 1<sup>e</sup> Advent).  
Ort: Rajecká Lesná (Region: Žilina)  
Datum: 2. Dezember 2019
- 108 **US**  
SP  
-  
Bild: **Lokomotive, Schneekristalle und Wasserturm**  
Text: **Postamt in Star**  
Image: Locomotive, snow crystals and water tower  
Text: Star Station  
Image: Locomotive, cristaux de neige et château d'eau  
Texte: Bureau de poste à Star  
Immag.: Locomotiva, cristalli di neve e serbatoio d'acqua  
Testo: Ufficio postale a Star  
Beeld: Locomotief, sneeuwkrystallen en watertoren  
Tekst: Postkantoor in Star  
Ort: Star, NC (= North Carolina)  
Datum: 2. Dez. 2019 – 30. Jan. 2020
- 109 **AT**  
CP  
-  
Bild: **Franz Gruber (1787-1863), Komponist von 'Stille Nacht'**  
Text: **Stille-Nacht-Sonderpostamt**  
Image: Franz Gruber (1787-1863), the composer of 'Silent Night'  
Text: Temporary 'Silent Night' Post Office  
Image: Franz Gruber (1787-1863), le compositeur de 'Douce Nuit'  
Texte: Bureau de poste temporaire 'Douce Nuit'  
Immag.: Franz Gruber (1787-1863), il compositore di 'Astro del ciel'  
Testo: Ufficio postale temporaneo 'Astro di ciel'  
Beeld: Franz Gruber (1787-1863), de componist van 'Stille Nacht'  
Tekst: Tijdelijk 'Stille Nacht' postkantoor  
Ort: Hallein (Bundesland: Salzburger Land)  
Datum: 3. Dezember 2019



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

110 **B / T:** Die Heilige Familie / Heilige Weihnacht (Siehe Nr. 104: Ohne das Wort: 'Erstausgabetag')  
**IT** **I / T:** The Holy Family / Holy Christmas (See Nr. 104: Without the words: 'First day of issue')  
**CP** **I / T:** La Sainte Famille / Sainte Noël (Voir Nr. 104: Sans les mots: 'Premier jour d'émission')  
1973 **I / T:** La Sacra Famiglia / Santo Natale (Vedi No. 104: Senza le parole: 'Giorno di emissione')  
**B / T:** Heilige Familie / Heilig Kerstfeest (Zie Nr. 104: Zonder de woorden: 'Eerste dag van uitgifte')  
**Ort:** Mailand (Philatelieschalter)  
**Datum:** 3. Dezember 2019



111 **Bild:** Weihnachtsstern und Zweig  
**Text:** Erstausgabetag  
**LU** **Image:** Christmas star and twig  
**FD** **Text:** First day of issue  
- **Image:** Étoile de Noël et brindille  
**Texte:** Jour d'émission  
**Immag.:** Stella di Natale e ramoscello  
**Testo:** Giorno di emissione  
**Beeld:** Kerstster en kersttakje  
**Tekst:** Eerste dag van uitgifte  
**Ort:** Luxemburg  
**Datum:** 3. Dezember 2019



112 **B / T:** Adventkranz mit vier Kerzen / Advent im VÖPh (= Verband Österreichischer Philatelistenvereine)  
**AT** **I / T:** Advent wreath with four candles / Advent at the VÖPh (= Association of Austrian Philatelic Societies)  
**CP** **I / T:** Couronne de l'Avent avec quatre bougies / Advent chez VÖPh (= Association des sociétés philatéliques autrichennes)  
**I / T:** Corona di Avvento con quattro candele / Avvento al VÖPh (= Associazione delle società filateliche austriache)  
**B / T:** Adventskrans met vier kaarsen / Advent bij het VÖPh (= Bond van Oostenrijkse Filatelistenverenigenen)  
**Ort:** Wien  
**Datum:** 4. Dezember 2019



113 **Bild:** Kirche, Geschenk und Weihnachtsbäume  
**Text:** Christkindlmarkt  
**IT** **Image:** Church, present and Christmas trees  
**CP** **Text:** Christmas market  
1408 **Image:** Église, cadeau et arbres de Noël  
**Texte:** Marché de Noël  
**Immag.:** Chiesa, regalo e alberi di Natale  
**Testo:** Mercatino di Natale  
**Beeld:** Kerk, cadeautje en kerstbomen  
**Tekst:** Kerstmarkt  
**Ort:** Bolzano / Bozen (Prov.: Südtirol / Region: Trentino-Südtirol)  
**Datum:** 4. Dezember 2019



Nr.: Stempelinformationen in [Deutsch](#) / [English](#) / [Français](#) / [Italiano](#) / [Nederlands](#)

114 **Bild:** Weihnachtsbaum und Schneeflocken  
**Text:** Weihnachtstreffen der Philatelisten und des Postpersonals  
**PL** **Image:** Christmas tree and snowflakes  
**CP** **Text:** Christmas meeting of philatelists and postal staff  
- **Image:** Arbre de Noël et flocons de neige  
**Texte:** Rassemblement de Noël des philatélistes et du personnel postal  
**Immag.:** Albero di Natale e fiocchi di neve  
**Testo:** Raduno natalizio di filatelici e personale postale  
**Beeld:** Kerstboom en sneeuwvlokken  
**Tekst:** Kerstbijeenkoms van filatelisten en medewerkers van de post  
**Ort:** Wrocław / Breslau (Prov.: Niederschlesien)  
**Datum:** 4. Dezember 2019



115 **Bild:** Weihnachtsbaum, Puppen und Geschenke  
**Text:** Frohe Weihnachten  
**TW** **Image:** Christmas tree, dolls and presents  
**CP** **Text:** Merry Christmas  
- **Image:** Arbre de Noël, poupées et cadeaux  
**Texte:** Joyeux Noël  
**Immag.:** Albero di Natale, bambole e regali  
**Testo:** Buon Natale  
**Beeld:** Kerstboom, poppetjes en cadeautjes  
**Tekst:** Prettige Kerstdagen  
**Ort:** Unbekannter Ort in Taiwan  
**Datum:** 4. Dezember 2019



116 **Bild:** Schneekristall  
**Text:** Russische Post – Glückliches Neujahr! – Erstaussgabetag  
**RU** **Image:** Snow crystal  
**FD** **Text:** Russian Post – Happy New Year! – First day of issue  
402-ш. - **Image:** Cristal de neige  
409-ш. - **Texte:** Poste russe – Bonne année! – Premier jour d'émission  
**Immag.:** Cristallo di neve  
**Testo:** Poste russe – Felice anno nuovo! – Gorno di emissione  
**Beeld:** Sneeuwkristal  
**Tekst:** Russische Post – Gelukkig Nieuwjaar! – Eerste dag van uitgifte  
**Ort:** Moskau und 7 weitere russische Städte  
**Datum:** 5. Dezember 2019



117 **B / T:** Krippe im päpstlichen Audienzsaal 'Paul VI.' – Künstlerische Krippe aus der Pfarrei Parè in Conegliano (Venetien)  
**VA** **I / T:** Nativity scene in the papal audience room 'Paul VI' – Artistic Nativity scene from the parish of Parè in Conegliano (Veneto)  
**FD** **I / T:** Crèche dans la salle d'audience papale 'Paul VI' – Crèche artistique de la paroisse de Parè à Conegliano (Veneto)  
**48** **I / T:** Presepio nella sala del pubblico papale 'Paolo VI' – Presepio artistico dalla parrocchia di Parè a Conegliano (Veneto)  
**B / T:** Kerststal in de pauselijke audientiezaal 'Paulus VI' – Artistieke kerststal uit de parochie van Parè in Conegliano (Veneto)  
**Ort:** Vatikanstadt  
**Datum:** 5. Dezember 2019



Nr.: Stempelinformationen in **Deutsch** / **English** / **Français** / **Italiano** / **Nederlands**

118 **B / T:** **Blick auf die Stadt Matera / 10. Veranstaltung der lebendigen Krippe in den Steinen von Matera – ‘Alles in diesem Augenblick’**  
**IT I / T:** **View of the City of Matera / 10<sup>th</sup> edition of the living Nativity scene in the stones of Matera – ‘All in that instant’**  
**CP I / T:** **Vue de la ville de Matera / 10<sup>e</sup> édition de la crèche vivante dans les pierres de Matera – ‘Tout à cet instant’**  
**1968 I / T:** **Vista della città di Matera / X Edizione presepe vivente nei Sassi di Matera – ‘Tutto in quell’istante’**  
**B / T:** **Blik op de stad Matera / 10<sup>e</sup> editie van de levende kerststal in de stenen van Matera – ‘Allemaal op dat moment’**  
**Ort:** Matera (Prov.: Matera / Region: Basilicata)  
**Datum:** 6. Dezember 2019



119 **B / T:** **Brennende Kerze / 34. Numiphil (Internationale Münz- und Briefmarkenbörse) des ÖBMHV**  
**AT I / T:** **Burning candle / 34<sup>th</sup> Numiphil (International coin and stamp exchange) of the ÖBMHV**  
**CP I / T:** **Bougie allumée / 34<sup>e</sup> Numiphil (Échange international de pièces et de timbres) de l'ÖBMHV**  
**- I / T:** **Candela accesa / 34<sup>e</sup> Numiphil (scambio internazionale di monete e francobolli) dell'ÖBMHV**  
**B / T:** **Brandende kaars / 34<sup>e</sup> Numiphil (Internationale munt- en postzegelbeurs) van de ÖBMHV**  
**Ort:** Wien  
**Datum:** 6. und 7. Dezember 2019



120 **Bild:** **Die Worte ‘Stille Nacht’**  
**Text:** **Stille-Nacht-Sonderpostamt**  
**AT Image:** **The Words ‘Silent Night’**  
**CP Text:** **Temporary ‘Silent Night’ Post Office**  
**- Image:** **Les mots ‘Douce Nuit’**  
**Texte:** **Bureau de poste temporaire ‘Douce Nuit’**  
**Immag.:** **Le parole ‘Astro di ciel’**  
**Testo:** **Ufficio postale temporale ‘Astro di ciel’**  
**Beeld:** **De woorden ‘Stille Nacht’**  
**Tekst:** **Tijdelijk ‘Stille Nacht’ postkantoor**  
**Ort:** Wagrain (Bundesland: Salzburger Land)  
**Datum:** 7. Dezember 2019



CP = **Gefälligkeitsstempel** / **commemorative postmark** / **oblitération commémorative** / **annullo commemorativo** / **Gelegenheitsstempel**

FD = **Ersttagsstempel** / **First Day cancel** / **oblitération premier jour** / **annullo giorno di emissione** / **eerste dag stempel** (alléén voor betreffende zegel)

SP = **Werbestempel** / **slogan postmark** / **oblitération-flamme** / **annullo fatto a macchina** / **vlagstempel**

Redaktion und Übersetzung: Reint Huizinga

Wir danken Guy Coutant, Mattia Falcone, Helmut Koopsingraven, Bogdan Michalak und Nick Thomas für ihre wertvolle Unterstützung.

Ausgabe des österreichischen Philatelistenvereins St. Gabriel / **Issued by the Austrian Philatelic Club ‘Saint Gabriel’**

Mehr Infos: [www.st-gabriel.at](http://www.st-gabriel.at)